

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК  
ИНСТИТУТ РУССКОГО ЯЗЫКА  
им. В. В. ВИНОГРАДОВА



Редакторы-составители:  
Е. П. Горюнов  
Н. М. Савельев

ТЕКСТ. ИНТЕРТЕКСТ  
КУЛЬТУРА

*Сборник докладов*  
*международной научной конференции*  
*(Москва, 4-7 апреля 2001 года)*

МОСКВА  
«АЗБУКОВНИК»  
2001

Предисловие .....	А 7
<b>Общие вопросы строения художественного текста и «поэзия грамматики»</b>	
<i>Н. К. Ониненко.</i> Три параметра лингвистической интерпретации текста .....	9
<i>В. Шмид.</i> Нарративные уровни: «события», «история», «наррация» и «презентация наррации» .....	25
<i>О. В. Евтушенко.</i> Архетип пространства (от Пушкина до Набокова) .....	41
<i>Н. А. Николина.</i> Грамматические формы времени в свете поэтического эксперимента .....	51
<i>А. К. Жолковский.</i> Бессмертие на время (К поэзии грамматического времени у Пастернака) .....	66
<i>Л. Г. Панова.</i> Модели времени в поэзии Мандельштама 1908—1937 гг. ....	78
<b>Вопросы межтекстового взаимодействия и перевод</b>	
<i>Н. А. Кузьмина.</i> Феномен художественного перевода в свете теории интертекста .....	97
<i>Г. Денисова.</i> Интертекстуальность и семиотика перевода: возможности и способы передачи интекста .....	112
<i>М. М. Блинкина-Мельник.</i> Париж — Петушки: история одного совпадения .....	129
<i>С. Гардзонио.</i> Особенности лексики и образности «итальянского текста» русской поэзии .....	140
<i>Р. Вроон.</i> К истокам циклизации стихотворных панегириков в эпоху русского барокко .....	155
<b>Индивидуальные стили и диалог «текстов»</b>	
<i>И. И. Ковтунова.</i> Функции цитат в произведениях И. А. Гончарова .....	167
<i>Ю. Д. Тильман.</i> «Мир» в художественном мире Ф. И. Тютчева .....	176
<i>А. Г. Грек.</i> Об архаичной поэтике «Послания Иоанна Пресвитера Владарю царю тайного» из «Повести о Светом мире царевиче» Вяч. Иванова .....	185

<i>Н. А. Богомолов.</i> О начале «Петербургских зим» .....	198
<i>А. В. Гик.</i> Звуковой аспект организации поэтических текстов <i>М. Кузмина</i> .....	204
<i>Н. В. Злыднева.</i> «Вещь» А. Платонова в гоголевской перспек- тиве .....	213
<i>З. Ю. Петрова.</i> О некоторых фрагментах поэтического мира <i>И. Бродского</i> .....	228
<i>А. Маймескулов.</i> Стихотворение Бродского «Похож на голос головной убор...» .....	237
<i>П. Тамми.</i> Самый типичный комикс всемирной литературы. <i>Как сделан «Маус» Шпигельмана</i> .....	248
<b>Идиостиль В. Хлебникова</b>	
<i>Ю. Б. Мартыненко.</i> Грамматические особенности антропо- нимов В. Хлебникова .....	259
<i>Н. Н. Перцова.</i> Словообразовательные гнезда в (неологии) <i>В. Хлебникова</i> .....	268
<i>В. П. Григорьев.</i> В защиту Будетлянина (Оппонирую <i>О. А. Седаковой</i> и «Миру Хлебникова») .....	283
<b>Поэтическая система В. Набокова</b>	
<i>Ю. И. Левин.</i> Заметки о пародийности у В. Набокова и вообще .....	298
<i>М. А. Дмитриовская.</i> От первой метафоры к последней: смысл финала романа В. Набокова «Машенька» .....	305
<i>А. М. Люксембург.</i> Структурная организация набоковского метатекста в свете теории игровой поэтики .....	319
<i>Г. Ф. Рахимкулова.</i> Окказионализмы в прозе Владимира На- бокова и проблемы игрового стиля .....	331
<i>Л. Н. Рягузова.</i> Эстетические и теоретико-литературные по- нятия В. В. Набокова .....	343
<i>Ю. Л. Таратута.</i> Актуализация мотива «двупространствен- ности» и русский фон при автопереводе «Отчаяния» <i>В. Набокова</i> .....	354
<b>Тексты конца XX века и их осмысление</b>	
<i>Л. В. Зубова.</i> Поэтическая орфография в конце XX века .....	367
<i>О. И. Северская.</i> Поэтический театр 90-х годов XX века: игра слова .....	382

<i>Н. А. Фатеева</i> Заглавие и текст в русской поэзии конца XX века: параллельная динамика .....	395
<i>С. Е. Бирюков.</i> Академия зауми как гипертекст.. ..	412
<i>Л. Д. Бугаева.</i> Психоделический vs. шизофренический дискурс в прозе XX в. ....	416
<i>А. А. Кожина</i> Роман Эмилии Дворяновой «Passion, или Смерть Алисы» как «женский роман».....	431

### **Точные методы изучения поэтического языка и компьютерная лексикография**

<i>В. С. Баевский</i> Лингвистическое, семиотическое, математическое, компьютерное моделирование в истории литературы и поэтике. <i>К изучению тематики и фоники русской поэзии XIX—XX веков</i> .....	447
<i>Г. В. Иванченко</i> Гендерная атрибуция поэтического текста «наивным читателем» .....	466
<i>А. В. Рафаева.</i> Методы компьютерной лингвистики в исследовании волшебных сказок .....	475
<i>Л. Л. Шестакова.</i> Поэтический язык в лексикографической интерпретации .....	482
<i>Р. Бобрик</i> О сравнительном словаре культуры XX века. Несколько заметок к концепту «лампочка» — «zaróvka»... ..	495
<i>Н. Т. Тарумова, И. В. Шумарина.</i> Неологизмы в творчестве Андрея Белого как объект лингвистического исследования.....	509
<i>Н. А. Кожевникова.</i> Словообразовательные гнезда в романе А. Белого «Москва».....	520
<i>В. Н. Виноградова.</i> Окказионализмы и звукопись .....	533

### **Специфика конкретных дискурсов**

<i>Ю. К. Пирогова.</i> Стратегии коммуникативного воздействия и их отражение в рекламном тексте.....	543
<i>П. Б. Паршин</i> Заметки о моделях мира современной российской коммерческой рекламы .. ..	554
<i>А. Н. Баранов.</i> Метафорическая интерпретация понятия «коррупция»: языковые грани онтологизации бессознательного.....	572
<i>А. Ф. Яковлева.</i> Художественный текст как объект социально-политического исследования проблемы управления обществом и государством (Е. Замятин и У. Моррис) ..	594